

ВОИС



7/120
В/А/ХVI/ 2

ОРИГИНАЛ: английский
ДАТА: 4 октября 1994 г.

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
ЖЕНЕВА**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ПО ОХРАНЕ
ЛИТЕРАТУРНЫХ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
(БЕРНСКИЙ СОЮЗ)**

АССАМБЛЕЯ

**Шестнадцатая сессия (5-я внеочередная)
Женева, 26 сентября – 4 октября 1994 г.**

ОТЧЕТ

принятый Ассамблеей

ВВЕДЕНИЕ

1. Ассамблея занималась рассмотрением следующих пунктов Объединенной повестки дня (документ АВ/ХV/1 Rev.): 1, 2, 7, 14 и 15.
2. Отчет об указанных пунктах повестки дня, за исключением пункта 7, содержится в Общем отчете (АВ/ХV/6).
3. Отчет о пункте 7 содержится в настоящем документе.

ID-336

ПУНКТ 7 ОБЪЕДИНЕННОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ:

ВОПРОСЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ВОЗМОЖНОМУ ПРОТОКОЛУ К БЕРНСКОЙ КОНВЕНЦИИ
И ВОЗМОЖНОМУ ДОГОВОРУ ОБ ОХРАНЕ ПРАВ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ И
ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ

4. Обсуждения проходили на основе документов В/А/ХVI/1 и В/А/ХVI/Add.

5. Делегация Соединенных Штатов Америки, ссылаясь на свое письменное заявление от 19 сентября 1994 г., содержащееся в документе В/А/ХVI/1, заявила, что с учетом некоторых изменений она согласна с тем, что предварительные документы, подготовленные Международным бюро и датированные 29 апреля 1994 г., вместе с письменными комментариями, представленными пятью правительствами и Комиссией Европейских сообществ, составят документацию к сессиям двух Комитетов экспертов – по возможному Протоколу к Бернской конвенции, которая будет проходить с 5 по 9 декабря 1994 г., и по возможному договору об охране прав исполнителей и производителей фонограмм, которая будет проходить с 12 по 16 декабря 1994 г. Делегация подчеркнула некоторые моменты из своего письменного заявления. Она указала, что рассмотрение вопросов, которые уже решены в контексте Соглашения ТРИПС, мало что даст и, следовательно, из предварительного документа к сессии Комитета экспертов по возможному Протоколу к Бернской конвенции должны быть исключены пункты 11 и 23, касающиеся охраны компьютерных программ, и из документов к следующим сессиям обоих Комитетов должны быть также исключены положения о практической реализации прав. В качестве альтернативы исключению таких положений делегация предложила с минимальными изменениями включить в документы к сессиям обоих Комитетов положения о практической реализации прав, включенные в Соглашение ТРИПС. Делегация отметила, что будущая работа обоих Комитетов, направленная на разработку норм авторского права, регулирующих передачу электронными средствами произведений в цифровой форме, включая цифровое вещание, будет способствовать развитию Национальной информационной инфраструктуры (НИИ), а также Глобальной информационной инфраструктуры (ГИИ) в интересах всех стран. В этой связи делегация высказала мнение о том, что разработка таких норм могла бы привести к необходимости внесения изменений, а не к пересмотру существующих национальных законов в области авторского права. В отношении Комитета экспертов по возможному договору об охране прав исполнителей и производителей фонограмм, делегация заявила, что в силу существующей в стране неопределенности рассмотрение этого договора вряд ли может проходить быстрыми темпами.

6. Делегация Германии, выступая от имени Европейского союза, сослалась на письменный комментарий, представленный Комиссией Европейских сообществ и включенный в документ В/А/ХV/1. Она заявила, что деятельность двух Комитетов экспертов должна быть продолжена и что на данном этапе нет какой-либо необходимости менять их мандат. Делегация отметила, что оба Комитета являются надлежащим форумом для обсуждения вопросов использования цифровой технологии. Документация, подготовленная Международным бюро в связи с возможным Протоколом к Бернской конвенции, является полезной основой для обсуждения. Она вновь подтвердила пожелание Европейского союза о включении договорного языка в документ к следующей сессии Комитета по возможному договору об охране прав исполнителей в аудиовизуальном секторе. Делегация согласилась с предложением делегации Соединенных Штатов Америки об исключении пунктов 11 – 23 из предварительного документа к следующей сессии Комитета экспертов по возможному

Протоколу к Бернской конвенции при том понимании, что такое исключение не повлияет на мандат Комитета при рассмотрении в ходе следующей декабрьской сессии любых вопросов, содержащихся в этих пунктах. Делегация поддержала проведение дальнейших сессий двух Комитетов в первой половине 1995 г., возобновив тем самым так называемый "нормальный рабочий ритм".

7. Делегация Швеции заявила, что она придает большое значение продолжению работы в рамках двух Комитетов экспертов и что предварительные документы составляют надлежащую основу для дальнейшей работы. Она заявила о готовности согласиться с предложением США об исключении из предварительного документа к следующей сессии Комитета экспертов по возможному Протоколу пунктов 11 - 23 и предложила, чтобы обсуждения проходили на основе так называемого "Трехстороннего предложения", упомянутого в пункте 9 этого документа. Делегация отметила, что это способствовало бы более широкому обсуждению смежных вопросов, касающихся охраны компьютерных программ в соответствии с авторским правом, и в частности вопроса о соответствующих ограничениях прав.

8. Делегация Соединенного Королевства поддержала заявление делегации Германии и согласилась с тем, что проблемы, связанные с созданием Глобальной информационной инфраструктуры, могли бы быть обсуждены в ходе будущей работы двух Комитетов. Она заявила о готовности согласиться с исключением пунктов, упомянутых в предложении США, при том понимании, что такое исключение в дальнейшем могло бы придать обсуждениям большую гибкость.

9. Делегация Аргентины поддержала использование предварительных документов в качестве основы для работы в ходе следующих сессий обоих Комитетов.

10. Делегация Венгрии поддержала дальнейшее рассмотрение всех аспектов охраны компьютерных программ, даже в случае принятия предложения США об исключении соответствующих пунктов из предварительного документа. Она поддержала использование предварительных документов с приложениями, содержащими комментарии, полученные Международным бюро, в качестве основы для работы в ходе следующих сессий Комитетов. Делегация отметила, что с учетом существующей структуры международных конвенций в этой области и роста числа государств-участников Римской конвенции следует соблюсти баланс между авторским правом и смежными правами. Она высказала мнение о том, что рамки дискуссий в связи с возможным Протоколом следовало бы скорее расширить, а не ограничивать, и в частности прокомментировала исключение вопроса о видеозаписи в домашних условиях из сферы положений Комитета. Делегация отметила, что эволюция Бернской конвенции не должна отставать от современных региональных и двусторонних соглашений в области авторского права.

11. Делегация Бразилии поддержала продолжение работы в рамках двух Комитетов экспертов и использование предварительных документов в качестве основы для работы следующих сессий каждого из Комитетов. Она заявила, что ограничится несколькими замечаниями процедурного характера. Делегация вновь подтвердила свою точку зрения в отношении невозможности изменения документов Международного бюро на основании замечаний государств-членов. Поэтому на нынешнем этапе в контексте настоящего форума она не согласна с предложением США об исключении пунктов 11 - 23 из предварительного документа к следующей сессии Комитета по рассмотрению возможного Протокола, указав, что вопрос о возможности такого исключения должен решать сам Комитет.

12. Делегация Франции поддержала заявление делегации Германии, сделанное от имени Европейского союза. Она отметила, что вопросы, возникающие в связи с цифровой технологией, включая произведения, распространяемые на различных

носителях, могут быть изучены обоими Комитетами. В частности, она подчеркнула необходимость разработки новых международных норм, обеспечивающих охрану прав исполнителей, а также надлежащий баланс между правами авторов и различными категориями смежных прав.

13. Делегация Швейцарии поддержала заявление делегации Швеции, а также предложение Соединенных Штатов в отношении исключения из документа к следующей сессии Комитета экспертов по возможному Протоколу пунктов 11 - 23.

14. Делегация Финляндии выразила признательность тем странам, которые представили письменные комментарии. Она заявила, что оба Комитета должны продолжать свою работу на основе предварительных документов и что принятие предложения США в отношении исключения некоторых пунктов не вызывает никаких затруднений. Делегация заявила, что следующие сессии Комитетов предоставят возможность рассмотреть проблемы, связанные с цифровой технологией.

15. Делегация Испании поддержала заявление делегации Германии, сделанное от имени Европейского союза, подчеркнув свою поддержку включению конкретных положений об охране прав исполнителей аудиовизуальных произведений. Она заявила, что оба Комитета являются надлежащими форумами для модернизации международных систем авторского права и смежных прав. Делегация согласилась с тем, что влияние цифровой технологии должно находиться в центре внимания обоих Комитетов, однако при этом заявив, что такая работа также должна включать рассмотрение более старых проблем, которые остаются нерешенными. Она согласилась с предложением США об исключении некоторых пунктов из документа к следующей сессии Комитета экспертов по возможному Протоколу и предложила, чтобы оба Комитета на следующих сессиях имели полномочия на установление дат проведения следующих сессий, не ожидая следующей серии заседаний Руководящих органов.

16. Делегация Чили высказалась за продолжение работы в рамках обоих Комитетов на основе предварительных документов и приложенных к ним письменных комментариев. Она также поддержала замечание делегации Испании о том, что в будущем Международное бюро должно подготовить документы, изложенные договорным языком. Делегация заявила, что она готова согласиться с предложением США в отношении исключения некоторых пунктов при условии, что в целом вопрос об охране компьютерных программ будет сохранен в повестке дня.

17. Делегация Канады заявила, что в интересах более гибкого подхода к рассмотрению Комитетом различных вопросов, она согласна с предложением США об исключении пунктов 11 - 23 из соответствующего документа.

18. Делегация Норвегии выразила поддержку заявлению делегации Германии, сделанному от имени Европейского союза.

19. Делегация Японии напомнила о своих письменных комментариях и заявила, что она поддерживает использование предварительных документов в качестве основы для работы следующих сессий обоих Комитетов. Она заявила, что не намерена препятствовать предложенному делегацией США исключению пунктов, касающихся компьютерных программ, при условии, что такое исключение не будет препятствовать дальнейшему обсуждению всех смежных вопросов в ходе дальнейшей работы Комитета.

20. Делегация Китая заявила, что следующие сессии обоих Комитетов, намеченные на декабрь, должны состояться как запланировано с использованием

предварительных документов в качестве основы для обсуждения, а также мнений делегаций отдельных государств-членов в качестве приложения к предварительным документам. Она заявила, что ВОИС обладает необходимой компетенцией для сохранения баланса между интересами развитых и развивающихся стран, гармонизации взаимоотношений между существующими и новыми технологиями в области авторского права, а также отношений между ВОИС и ВТО.

21. Делегация Дании поддержала заявление делегации Германии, сделанное от имени Европейского союза, подчеркнув при этом необходимость обеспечения новых минимальных уровней охраны в соответствии с Бернской конвенцией и в контексте смежных прав. Она высказалась за передачу вопросов, возникающих в связи с появлением цифровой технологии, на рассмотрение Комитетов.

22. Делегация Кении высказалась за продолжение работы в рамках обоих Комитетов с использованием предварительных документов в качестве основы для обсуждения. Она заявила о согласии с предложением США об исключении пунктов, касающихся компьютерных программ, в целях содействия дальнейшей работе в рамках соответствующего Комитета.

23. Делегация Того высказалась за продолжение работы в рамках обоих Комитетов на основе предварительных документов.

24. Делегация Замбии высказалась за продолжение работы в рамках обоих Комитетов.

25. Делегация Комиссии Европейских сообществ, ссылаясь на свои письменные комментарии, вновь заявила о поддержке включения формулировки об охране прав исполнителей аудиовизуальных произведений в документ к следующей сессии Комитета экспертов по возможному новому договору.

26. Наблюдатель от МКОАК выразил удовлетворение в связи с тем, что как и было запланировано сессии обоих Комитетов состоятся в декабре и согласился с предложенным делегацией США исключением пунктов. Он подчеркнул необходимость сохранения баланса между правами авторов и лиц, пользующихся преимуществами смежных прав и высказал сожаление по поводу того, что предшествующие рекомендации МКОАК в отношении расширения полномочий Комитета экспертов по возможному Протоколу не были приняты во внимание.

27. Наблюдатель от Международной федерации киноархивов (ФИАФ) выступил против рассмотрения прав исполнителей аудиовизуальных произведений Комитетом экспертов по возможному новому договору, заявив, что потребности исполнителей, исполнение которых включается в звукозапись, с точки зрения юридических прав отличаются от потребностей исполнителей аудиовизуальных произведений.

28. Наблюдатель от Европейского вещательного союза (ЕВС) вновь подтвердил свою точку зрения, в соответствии с которой права вещательных организаций должны быть включены в повестку дня дальнейшей работы Комитета экспертов по возможному новому договору.

29. Наблюдатель от Международной федерации актеров (МФА) поддержал заявление Комиссии Европейских сообществ о включении формулировки об охране прав исполнителей аудиовизуальных произведений в документ к следующей сессии Комитета экспертов по возможному новому договору. Он не согласился с заявлением наблюдателя от ФИАФ, который выступил против включения такой формулировки, и заметил, что в нынешних условиях почти все исполнители работают в аудиовизуальной области и любые попытки отделить потребности исполнителей звуковых произведений от потребностей исполнителей аудиовизуальных произведений являются нереалистичными.

30. Делегация Мексики заявила о поддержке использования предварительных документов в качестве основы для будущей работы в рамках обоих Комитетов, однако добавила, что она резервирует свою позицию в отношении содержания таких документов до следующих сессий Комитетов. Она также предложила, чтобы даты сессий обоих Комитетов, которые будут проходить после декабрьских сессий, также определялись заранее с тем, чтобы имелась гарантия соблюдения определенного ритма подготовительной работы.

31. Делегация Уругвая высказалась за продолжение работы в рамках обоих Комитетов в ходе декабрьских сессий на основе предварительных документов и прилагаемых к ним письменных комментариев. Она заявила, что сейчас не время и не место менять содержание документов.

32. Наблюдатель от Международной федерации организаций, обладающих правом на воспроизведение (ИФРО), выразил сожаление по поводу исключения вопросов репрографии из сферы компетенции Комитета экспертов по возможному Протоколу. Он отметил, что в контексте цифровой передачи произведений, основанных на текстах, ограничения исключительных прав авторов могут быть уже и что он ожидает предстоящих обсуждений в рамках Комитета в связи с вопросом о включении баз данных в цифровые передачи.

33. Генеральный директор ВОИС отметил, что до начала декабрьских сессий двух Комитетов Международному бюро будет сложно сформулировать договорные положения по правам исполнителей на исполнения, зафиксированные в аудиовизуальной форме, и что поскольку письменное предложение Европейского союза по этому вопросу составит часть документации к следующей сессии Комитета экспертов по возможному новому договору, включая изложенные договорным языком предложения, в отношении прав исполнителей аудиовизуальных записей, в рамках этого Комитета будет создана необходимая основа для обсуждения вопроса о таких правах. Он согласился с тем, что из документа к следующей сессии Комитета экспертов по возможному Протоколу пункты 11 - 23 могут быть исключены при том понимании, что такое исключение не повлияет на компетенцию Комитета рассматривать вопросы, затронутые в этих пунктах. Генеральный директор заявил, что он также поддержал бы исключение из предварительных документов предложений Международного бюро, касающихся практической реализации прав, ввиду включения таких положений в Соглашение ТРИПС, однако он отметил, что Ассамблея, по крайней мере на данном этапе, не поддерживает такое исключение. Он заявил, что в ходе декабрьских сессий оба Комитета экспертов должны иметь полномочия на установление примерных дат проведения будущих сессий.

34. Делегация Бразилии заявила, что предложение делегации США об исключении пунктов 11 - 23 из документа к следующей сессии Комитета экспертов по возможному Протоколу не было представлено к 1 сентября 1994 г. - крайнему сроку, установленному на предыдущей сессии Ассамблеи в апреле 1994 г., и что до начала нынешней сессии Ассамблеи Бернского союза оно не было распространено среди делегаций для изучения.

35. Председатель указал, что предложение делегации Соединенных Штатов Америки является рабочим предложением, а не предложением по существу. При этом понимается, что исключение указанных пунктов не ограничит компетенцию Комитета обсуждать все затронутые вопросы.

36. Ассамблея Бернского союза решила, что подготовительные документы к декабрьским сессиям 1994 г. соответственно Комитета экспертов по возможному Протоколу к Бернской конвенции и Комитета экспертов по возможному договору об охране прав исполнителей и производителей фонограмм должны состоять из предварительных документов, подготовленных Международным бюро и датированных 29 апреля 1994 г. (с приложениями к ним), а также письменных комментариев, представленных правительствами Аргентины, Японии, Лесото, Соединенных Штатов Америки, Южной Африки и Комиссией Европейских сообществ, содержащихся в документах В/А/ХVI/1 и 1 Add. Она также решила, что пункты 11 - 23 предварительного документа, касающиеся Бернского протокола, должны быть исключены при том понимании, что все затрагиваемые вопросы могут в полной мере обсуждаться Комитетом, в том числе в виде ссылки на конкретную формулировку, содержащуюся в указанных пунктах предварительного документа. Ассамблея также решила, что оба Комитета в ходе декабрьских сессий после консультаций с Генеральным директором полномочны устанавливать примерные даты проведения своих последующих сессий.

[Конец документа]